

M - 1982 - 270 - 4 F

28<sup>e</sup> année — NOVEMBRE 1982 — N° 270 — 4 F



MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ILE DE FRANCE

Abonnement : 1 an : 50 F ; de soutien : 70 F — C.C.P. Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)  
19, rue du Départ, PARIS (14<sup>e</sup>) — Tél. 320.68.46 — Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

## EMPLOIS en Bretagne

Lire en page 2 la liste, les conditions et les adresses

### EDITORIAL

## UN DYNAMISME ANCRÉ DANS LA FIDÉLITÉ A L'HISTOIRE

Ce congrès de 1982, accueilli fraternellement dans les locaux de la R.A.T.P., rue de Bercy, fut un grand rendez-vous de la famille bretonne en Ile-de-France.

La présence de M. Anicet Le Pors, Ministre de la Fonction Publique, président d'honneur de l'Union des Sociétés Bretonnes, fut ressentie comme l'expression d'une grande fidélité personnelle mais aussi de l'intérêt du gouvernement pour la cause de la Bretagne. Tel fut d'ailleurs le sens de son intervention. M. Laloe, maire d'Ivry, qui présida le dernier pardon de St-Denis, nous fit aussi l'honneur de sa présence.

Marqué par une forte participation, une qualité des débats, un sérieux de l'organisation, ce congrès tonique et de haut niveau, fera date dans l'histoire de l'Union des Sociétés Bretonnes en Ile-de-France.

Le rapport d'activité, comme le rapport financier ont exprimé la rigueur d'une gestion sérieuse et attentive, soubassement premier et vital à toute organisation. En écoutant ces rapports, l'Assemblée était saisie de sentiments de fierté et d'optimisme devant la clarté et la solidité du bilan.

Les exposés des délégués des amicales et des cercles, aujourd'hui en plein développement, ont montré la vitalité extraordinaire de l'Union, la créativité fertile de chaque groupe et surtout les possibilités énormes encore à explorer pour rassembler davantage les Bretons de l'Ile-de-France.

Par Yves BUANNIC

Vice-président de l'Union des Sociétés Bretonnes

Ce Congrès nous a fait prendre conscience de l'immense potentialité de cette masse de Bretons en Ile-de-France.

Notre président, Jean Le Lagadec, sut, avec sa fougue habituelle, ses interventions incisives, animer ce Congrès d'une richesse extraordinaire et faire tenir le cap. Les points suivants émergèrent avec constance :

- Français parce que Breton, mais pas Breton aux 4/5. Abrogation exigée du décret Pétain qui excluait la Loire-Atlantique de la Bretagne. Exclusion de toute idée de séparatisme mais affirmation de notre identité.
- La décentralisation mise en œuvre par le gouvernement actuel peut être une chance pour la Bretagne au niveau économique, au niveau culturel. Culture et économie s'imbriquant pour affirmer l'identité bretonne. L'Union entend agir pour soutenir et exiger ce développement (par exemple la langue bretonne, l'art, etc., mais aussi le T.G.V. jusqu'à Brest).
- Se référer à notre passé, à nos racines, à ce qui fait notre être breton pour servir la Bretagne « ici et maintenant ». Tout homme qui ignore son passé, son histoire est un mutilé. Appel à prendre en

(suite page 8-9)

## AU CONGRÈS DE PARIS 1982

# PAS DE BRETAGNE AUX QUATRE CINQUIÈMES

## ABROGATION DU DÉCRET PÉTAIN ET RESPECT INTÉGRAL DE LA PERSONNALITÉ DE NOTRE RÉGION

C'est le 16 octobre, dans la salle du comité d'entreprise de la R.A.T.P., qu'a eu lieu le congrès de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile-de-France. Près de

150 délégués des amicales et des cercles y assistaient. A la tribune, avaient pris place :

Joseph Jusiac, Yves Buannic et Fauché Christ, vice-présidents, Mireille Hervy, secrétaire, Jackie

(suite page 8-9)



De nombreux délégués enthousiastes venant aux quatre coins de l'Ile-de-France, représentant les âges les plus divers, les métiers et catégories sociales aussi variés que dans la société : le curé et le dentiste, l'enseignant et le conducteur d'autobus, l'infirmière et le chauffeur de taxi, l'employé et l'artisan, le docteur et la coiffeuse, l'informaticien et la technicienne, le maire et le ministre, l'inspecteur des PTT et le journaliste... C'était le Congrès de 1982 de l'Union des Sociétés Bretonnes. Notre photo du bas : une vue de la salle. En haut, à la tribune devant une banderole « Bretagne, une terre, une culture, une histoire, une région, abrogation du décret Pétain ».

On reconnaît de gauche à droite : Yves Saboulay Jacques L'voë, maire d'Ivry, Anicet Le Pors, ministre de la Fonction Publique, Jean Le Lagadec, Mireille Hervy, Pierre Poullchot, Yves Buannic, Louis Janvier. Au second plan on aperçoit Jacky Postollec.

# ZEPHYR

LE

CHEMISIER-HABILLEUR

de CHAMPIGNY

46, avenue Roger-Salengro

☎ 883.94.58



# la vie des amicales

## CHAMPIGNY-JOINVILLE

### Un premier banquet réussi



Sous une atmosphère d'amicale réussie, une soirée d'exception s'est déroulée au sein de nos amis de Champigny-Joinville, le samedi 2 octobre, sous une brillante présidence.

Cherché par le président sur la liste de quelques sympathisants qui avaient tenu à s'inscrire de leur absence, ce banquet fut présidé par la présidence de notre ami R. Balbach, maire de Champigny-Joinville.

Après un discours de bienvenue de M. Balbach, notre président du jour, rappela dans son discours les propos tenus à Spézet par J. Le Goffic, et notamment qu'il était au pouvoir de personnes de lairer perdre son identité à un Breton, ou un Breton champion de Judo, mais n'est pas un Breton.

Après un discours de bienvenue de M. Balbach, notre président du jour, rappela dans son discours les propos tenus à Spézet par J. Le Goffic, et notamment qu'il était au pouvoir de personnes de lairer perdre son identité à un Breton, ou un Breton champion de Judo, mais n'est pas un Breton.

Après un discours de bienvenue de M. Balbach, notre président du jour, rappela dans son discours les propos tenus à Spézet par J. Le Goffic, et notamment qu'il était au pouvoir de personnes de lairer perdre son identité à un Breton, ou un Breton champion de Judo, mais n'est pas un Breton.

## SOCASSUR

Spécialiste de l'assurance des collectivités (municipalités, comités d'entreprises et associations)

et sa filiale ASSISTANCE pour les particuliers et collectivités

## SOCASSISTANCE

29, rue du 4 septembre - 75002 PARIS  
TÉL. 742.78.75

## GOUSSAINVILLE

### Reprise des activités de l'Amicale

L'actualité des Bretons de Goussainville a repris ses activités de développement au rallye automobile touristique le dimanche 20 septembre dernier. Le rallye s'est déroulé dans de bonnes conditions dans la grande salle des congrès. Les nombreux bénévoles « piste » qui ont permis de faire passer les concurrents à travers les épreuves ont été très appréciés.

Le dimanche 5 octobre, de nombreux automobilistes se retrouvent à la salle Paul-Eliard pour un pot de départ préparé par le comité de Goussainville. Ce pot a été très apprécié par les nombreux participants.

Le dimanche 14 novembre, de nombreux automobilistes se retrouvent à la salle Paul-Eliard pour un pot de départ préparé par le comité de Goussainville. Ce pot a été très apprécié par les nombreux participants.

## RENCONTRE A L'AMICALE DES TAXIS

Après un discours de bienvenue de M. Balbach, notre président du jour, rappela dans son discours les propos tenus à Spézet par J. Le Goffic, et notamment qu'il était au pouvoir de personnes de lairer perdre son identité à un Breton, ou un Breton champion de Judo, mais n'est pas un Breton.

## A. LE GOFF

CHARCUTIER - TRAITEUR  
Spécialiste du buffet campagnard

Tél. 658.86.92  
32, rue du Gal-Leclerc - 94270 LE KREMLIN-BICETRE

## LA BRETAGNE VICTIME DE LA CRISE DE L'AVICULTURE

### Il faut venir en aide à nos aviculteurs gravement éprouvés par l'effondrement du prix des œufs à la production

LES aviculteurs connaissent depuis plusieurs mois une période difficile du fait de la chute catastrophique du prix des œufs.

Quelques chiffres en témoignent. Les cours des œufs sont descendus à la production à moins de 3 francs la douzaine. Or à ce prix, les producteurs ne peuvent pas couvrir leurs charges.

Il faut venir en aide à nos aviculteurs gravement éprouvés par l'effondrement du prix des œufs à la production.

## Un nouveau recueil d'Anjela DUVAL

Voici un an, le 7 novembre, à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de l'Amicale des Bretons de France, nous avons publié un recueil de poèmes de notre amie Anjela Duval.

Le nouveau recueil, intitulé « Les Bretons de France », est paru chez les Éditions de la Bretagne.

## BRUD NEVEZ

### UNE REVUE DE LANGUE BRETONNE D'UNE GRANDE VARIÉTÉ

On ne peut certes pas de la langue bretonne, mais c'est bien de la langue bretonne que nous parlons.

La revue « Brud Nevez » est une revue de langue bretonne d'une grande variété.

## BONNEUIL

Les amicales bretonnes ont organisé une manifestation à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de l'Amicale des Bretons de France.

La manifestation a été très réussie et a permis de réunir un grand nombre de participants.

## O.P.P.

OFFICE PARISIEN DES PAPIERS

Les heureux gagnants aux Baléares

Fournitures de tous papiers pour collectivités publiques et privées organisations et imprimeries

VENTE SUR STOCK ET SUR FABRICATION

28, rue Lénine - IVRY 94200  
Tél. 670.38.58

## AMICALE DES TAXIS

Les heureux gagnants aux Baléares

M. et Mme Le Meurdrac ont gagné un voyage aux Baléares grâce à leur participation à l'Amicale des Taxis.

Le voyage a été très agréable et a permis de découvrir de nouvelles régions.

# livres

## L'ART ROMAN EN BRETAGNE : Une expression artistique méconnue

Plus qu'un roman, c'est un livre qui se lit, dans des remaniements de style qui ont fait de cet ouvrage une véritable œuvre d'art. Une fois de plus, nous sommes en présence d'un livre qui est à la fois un roman et un livre. Une fois de plus, nous sommes en présence d'un livre qui est à la fois un roman et un livre. Une fois de plus, nous sommes en présence d'un livre qui est à la fois un roman et un livre.

En Bretagne, le roman n'est en aucun cas un genre à part. Il est au contraire un genre qui se situe au cœur même de la culture bretonne. C'est pourquoi il est si difficile de le définir. Il est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre.

## la vie des amicales (suite)

**LABOUR HA KAN**  
Après son assemblée générale  
Le 16 et 17 octobre, le cercle Labour ha Kan a tenu son assemblée générale à Canhaer-Breton, à proximité de Brest. Après un samedi soir pour

**MALAKOFF - PARIS-RIVE-GAUCHE**  
C'est le samedi 20 novembre, au grand salon de la Malakoff, à Paris, que s'est tenue l'Assemblée des Bretons de Malakoff organisée par le Cercle de Malakoff. Cette assemblée a permis de faire connaître à nos compatriotes de la région parisienne les réalisations de nos amicales.

**Poissonnerie du Luth MAISON LETURGEON**  
ARRIVAGE JOURNALIER  
Centre Commercial place Allende GENNEVILLIERS  
Le président : M. Jean-Claude Leturgeon. Le secrétaire : M. Jean-Marie Daniel.

# la vie des amicales

## VERS LE PAYS DONT JAMAIS NUL NE REVINT...

L'œuvre d'un homme magicien sur les bords mystérieux de la mer, dans le pays d'Alsace, c'est ce que nous raconte le livre de l'Alsacien, Pierre de la Roche. Tout cela est exposé dans un livre qui est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre.

Le plaisir des gens est très ancien, mais hélas, pas toujours. C'est pourquoi il est si difficile de le définir. Il est à la fois un plaisir et un livre. Il est à la fois un plaisir et un livre. Il est à la fois un plaisir et un livre.

## Bienheureux les pauvres...

Souvent nous parlons des temps passés avec un regard de nostalgie. Mais il ne faut pas oublier que les temps passés ont aussi leurs douleurs. C'est pourquoi il est si difficile de les définir. Il est à la fois un temps et un livre. Il est à la fois un temps et un livre. Il est à la fois un temps et un livre.

**LUTTE BRETONNE**  
Entretien de Guyon - Guyon. Lutte Bretonne, 7, rue Paul-Appel, 7014 Paris (19<sup>e</sup> arr.).

# la vie des amicales

## VERS LE PAYS DONT JAMAIS NUL NE REVINT...

L'œuvre d'un homme magicien sur les bords mystérieux de la mer, dans le pays d'Alsace, c'est ce que nous raconte le livre de l'Alsacien, Pierre de la Roche. Tout cela est exposé dans un livre qui est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre.

Le plaisir des gens est très ancien, mais hélas, pas toujours. C'est pourquoi il est si difficile de le définir. Il est à la fois un plaisir et un livre. Il est à la fois un plaisir et un livre. Il est à la fois un plaisir et un livre.

## Bienheureux les pauvres...

Souvent nous parlons des temps passés avec un regard de nostalgie. Mais il ne faut pas oublier que les temps passés ont aussi leurs douleurs. C'est pourquoi il est si difficile de les définir. Il est à la fois un temps et un livre. Il est à la fois un temps et un livre. Il est à la fois un temps et un livre.

**LUTTE BRETONNE**  
Entretien de Guyon - Guyon. Lutte Bretonne, 7, rue Paul-Appel, 7014 Paris (19<sup>e</sup> arr.).

# la vie des amicales

## VERS LE PAYS DONT JAMAIS NUL NE REVINT...

L'œuvre d'un homme magicien sur les bords mystérieux de la mer, dans le pays d'Alsace, c'est ce que nous raconte le livre de l'Alsacien, Pierre de la Roche. Tout cela est exposé dans un livre qui est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre. Il est à la fois un roman et un livre.

Le plaisir des gens est très ancien, mais hélas, pas toujours. C'est pourquoi il est si difficile de le définir. Il est à la fois un plaisir et un livre. Il est à la fois un plaisir et un livre. Il est à la fois un plaisir et un livre.

## Bienheureux les pauvres...

Souvent nous parlons des temps passés avec un regard de nostalgie. Mais il ne faut pas oublier que les temps passés ont aussi leurs douleurs. C'est pourquoi il est si difficile de les définir. Il est à la fois un temps et un livre. Il est à la fois un temps et un livre. Il est à la fois un temps et un livre.

**LUTTE BRETONNE**  
Entretien de Guyon - Guyon. Lutte Bretonne, 7, rue Paul-Appel, 7014 Paris (19<sup>e</sup> arr.).

# la vie des amicales

## Liste des membres du Conseil d'Administration élus au Congrès de Paris

- Berthelot Roger (Champigny-Joinville-le-Thonnard)
- Bernard Henri (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)
- Bischoff Jean (Malakoff Paris 19<sup>e</sup> arr.)

**VENTE des écrivains bretons**  
L'Association culturelle bretonne de Paris organise sa 4<sup>e</sup> vente le samedi 4 décembre 1982, de 14 h à 19 h 30, à la salle de la Ville de Paris, 18, rue de la Harpe, à Paris (5<sup>e</sup> arr.).

## BANQUET REGIONAL

Le banquet de l'Union des Sociétés Bretonnes aura lieu le samedi 10 décembre 1982, à 20 heures, au Grand Hôtel de la Ville de Paris, 18, rue de la Harpe, à Paris (5<sup>e</sup> arr.).

**Courrier des lecteurs**  
Par ailleurs, nous sommes heureux de recevoir vos lettres et vos suggestions. Elles nous aident à améliorer le contenu de ce journal.

**T. G. V. MARSEILLE AUJOURD'HUI, Demain, Strasbourg et Bordeaux, Pourquoi pas Brest ?**

**VOUS DEVEZ ACQUÉRIR UN MATÉRIEL D'IMPRESSION**  
En fonction de votre budget  
**A. G. P. P.**  
828, rue Pasteur 94800 VILLEJUIF  
vous proposera un matériel adapté à vos besoins et à votre budget complet et prêt à servir









## LES NOMS DE LIEUX CELTIQUES

par le chanoine François FALC'HUN,  
ancien professeur de celtique aux Universités de Brest et Rennes

LES NOMS DE LIEUX CELTIQUES : LES MARAIS  
D'AVIGNON A LA MIGNONNE

Le Mignonne est un rivièrre au cours en partie marécageux, qui se jette dans la rade de Brest, à Daoulas. Le Mignon rejoint la Sevre Niortaise dans le Marais Potevin. Quel lien entre ces noms de rivières et Avignon, auprès d'un grand marais entre le Rhône et l'embouchure de la Durance ? Nous allons le découvrir par le gallois.

Mign-en et sa racine mign « marais » y forment un couple analogue au couple breton prad-en et prad « prés », du latin pratium. Et mign comme nom de lieu se prononce parfois migen (avec g dur). Ces noms sont féminins. Ils changeront donc leur m initial en y après l'article, comme en breton mamm dans ar vamm « la mère ». Après l'article gallois y, qui se prononce e ou œ, nous aurons donc, en transcrivant la prononciation (et non l'orthographe), Evign ou Evigen, et Evignen, dont Avignon est un équivalent gallois.

Comme la mutation est provoquée par l'article, celui-ci peut tomber, la mutation suffisant à marquer sa présence implicite. D'où Vign, Vigen et Vignen comme variantes toponymiques de mign et migen. En toponymie bretonne aussi nous rencontrons Vorlen à côté de Morlen « étang de mer », et Vouden à côté de Mouden « motte ».

Nous tenons désormais la clé de plusieurs centaines de noms de lieux bretons ou français, devant ou dans des sites marécageux, hérités du gallois. Encore faut-il tenir compte des lois de la diversification dialectale, en vertu desquelles :

1) Le i de la syllabe initiale a pu évoluer en é, è ou même a ;  
La Mign-erie, La Maign-erie (ham. en L.A. et May.), Magnon-court (Hte-Saône).

2) Le g de mign a pu tomber :

la Mar-min-erie ou « le grand marais » (à Baguer-Pican, L-et-V., sur le marais de Dol). Le g de migen s'est maintenu dur dans Méguinel (à Sion, L.-A.), a évolué en j dans Migennes (Yonne) et Méjannes (Gard), en y dans Mayenne, et est tombé sans laisser de trace dans Myennes (Nièvre), Myon (Doubs), Myans (Sav.), Méasnes (Creuse), sans compter la Maine, rivière et différents hameaux La Mén-erie dans l'Ouest.

3) Les exemples précités montrent aussi qu'à une désinence galloise -en (ou -yn) pouvait correspondre une désinence galloise -en, -an ou -on. Citons encore les noms des hameaux mayennais de La Mignonnière, La Méjonnrière, La Mionnière, La Vionnière, La Vianrière ou La Vienrière.

4) Ils montrent aussi que les désinences romanes -ère ou -erie se sont fréquemment ajoutées à des toponymes celtiques.

5) Il est possible que la désinence -ais remonte à la désinence galloise -ac, autant qu'à la désinence latine -ense : La Miennais, La Viennais (L-et-V.).

6) L'article gallois a parfois été remplacé par l'article français devant des formes galloises mutées : Le-vignen (Oise), La-vignac (Haute-Vienne). Il en résulte une grande incertitude dans le sens des noms de hameaux La Vigne, Les Vignes de l'Ouest (L-et-V., May.) qui désignent souvent des terrains marécageux impropres à la culture de la vigne : ce sont d'anciennes Mignes galloises.

Dans le Finistère, l'équivalent du gallois Mignen est reconnaissable, étant donné le site, dans Ty-Mignon à Gurgat, Ker-vignon à Trémec et Plobannalec, et Ker-vignen à Plouguin.

Un équivalent breton du gallois migen se lit dans Mez-Miguen (Trélevérn, C.-du-N.), Coët-Mégan (Larré, Mor.), Tré-migon (Com-

bourg, L-et-V.), Tré-mengon (Bourg-Blanc, Fin.), Tré-vigon (Caro, Mor.). La forme mutée est de beaucoup la plus fréquente et dans certains cas le g semble devoir s'y lire j. Dans le seul Finistère citons Ty-Vigen, son pluriel Ty-Vigennou, trois Ros-veguen, deux Lan-veguen, trente-neuf Ker-veguen mais un seul Ker-vegan. Dans les Côtes-du-Nord, Lan-vegan, Ker-veigan et deux Ker-vigen.

En France romane, cette même forme mutée se retrouve dans Le Vigan (Gard, Lot) Le Vigeon (Cantal, Lot), Le Vigeant (Vienne), Le Vigen (Haute-Vienne).

La variante non mutée dans Tré-mengon présente un n Intérieur dû au prolongement de la nasalité du m initial au-delà même de la voyelle suivante, comme dans mintin, du français matin, qui a passé par les étapes metin et mitin. Cette nasalité survit dans les formes mutées en v : disul vintin « dimanche matin ».

Ainsi s'explique une forme ancienne Vingenna (à côté de Vignna) de la Vienne, forme mutée de Migenna, qui survit dans le nom de la Méjane ou Méjeanne, affluent gauche de la Loire (Haute-Loire) dans la forme mutée est reconnaissable dans le nom de la Vigeanne, affluent de la Saône en Côte-d'Or.

Et la forme la plus ancienne de la Vigeanne, Vincene en 613, explique Vincennes (cf. le lac du bois de Vincennes), nom déjà inclus dans Vigen-onia ou Vincin-onia, forme la plus ancienne de la Vilaine, au cours particulièrement marécageux.

La mutation consonantique initiale après un article sous-entendu est une clé aussi indispensable de la toponymie galloise que de la toponymie bretonne ou galloise.

F. FALC'HUN.

LE PAYS  
BRETON

La Chronique de Jean LE DU  
professeur de celtique à l'université  
de Bretagne occidentale

Une nouvelle licence à  
l'université de Brest

L'an dernier était inaugurée à Brest une licence d'Anglo-Celtique, qui devait être la première d'une série d'alliages entre études étrangères et études bretonnes. Nous pensions qu'ainsi un étudiant pourrait acquérir en anglais une compétence égale à celle de ses collègues pour se présenter au CAPES et être ainsi titularisé dans l'enseignement, tout en ayant un niveau assez élevé en breton. Un tel type de professeur aurait pu enseigner l'anglais ou le breton, ou les deux langues selon les besoins de son établissement.

Cette formule a eu peu de succès, car les étudiants préféraient une licence à part entière. Une commission a été mise sur pied à la Faculté des Lettres, comprenant des enseignants de toutes disciplines et des étudiants : ses travaux ont abouti à la création d'une « licence de langues et civilisations bretonnes et celtiques » qui présente la particularité d'être bicephale : chaque étudiant doit s'inscrire à huit certificats ; les bons bretonnants qui désirent se spécialiser en breton choisissent six certificats de langue et doivent obligatoirement prendre en plus deux certificats en « civilisations » (ethnologie, histoire, etc.) ; ceux qui ignorent le breton ou sont plus attirés par la dominante culturelle doivent obligatoirement choisir deux certificats de langue.

Il n'est pas encore possible de dire avec précision combien cette licence comptera d'inscrits, puisque des candidatures continuent à arriver, mais il est certain d'ores et déjà qu'elle a du succès. La plupart des étudiants sont déjà engagés dans la vie professionnelle. Il est nécessaire pour s'y inscrire d'être titulaire d'un DEUG, mais un examen spécial est organisé pour ceux qui n'ont pas ce diplôme.

Si vous désirez de plus amples renseignements sur cette licence, vous pouvez m'écrire au journal qui transmettra.

## Eul lisans nevez e skol-veur vrest

Arlene oa ked kroued e Brest eul lisañs « Sôzneg-Keltieg », hag a oa da veza an hini genta da « zimezi » studi er yez estrañjour gand hini ar brezoneg. Soñjal a ree dim e-nije gelled er studier dond er stumm-ze da veza barreg kement hag e gameradour e sôzneg, evid beza gouest da gaoud er Hapes ha da veza titularized en deskadurez, ha da veza eul live uhel a-walh en brezoneg war memez tor. Setu e-nije gelled ar helenner-ze ober skol sôzneg, pe vrezoneg, pe an diou yez, hievez an ezomm a vija het en e skol.

N'eus ked bed meur a dud oh ober al lisañs-se, dre ma oa ar studierien oh houenn eul lisañs en he hed. Savet zo bed er gomision er skol-veur gand kelennerien a beb sort ha studierien. Diwar he labour eo ganed al lisañs war « yezhoù ha kultur Breiz hag ar broioù keltieg ». Eul lisañs a zaou-benn eo peto studier a renk kemer 8 certifikad : an hini a oar mad ar brezoneg hag e fell dezañ mond donnoh en e studi a gemero 6 certifikad war ar yez, hag e vano daou all gantañ da choaz war ar hultur (etnologie, istor, etc.) ; an hini re oar ked a vrezoneg, pe a hand-all a zo muioh troed war ar hultur, a vo red dezañ n'eus forz peñoz kemer daou certifikad hag a vrezoneg.

N'eus ked voyen hoaz da lared just ped a dud vo o henil ar studiou nevez-se, peogwir eh arri reou nevez da lakad o ano, med sur eo e plij da galz dud. Al lodenn vrasañ, a-bell, a zo tud o-deus er vicher. Sañsed eo kaoud eun DEUG evid lakad e ano, med eun egzamin esprez e hell ar re n'o-deus DEUG ebed tremen.

Ma fell deoh goùd hirroh war an afez-ze e hellit skriva din.

## NOTRE CARNET (suite)

• PARIS-PLOUIGNEAU : Les obsèques de Mlle Jeanne Jullo, pharmacienne, ont été célébrées à Plouigneau.

• SAINT-CYR-L'ÉCOLE - LE VIEUX-BOURG : Mme Isidore Jamet née Emilie Le Guevel, est décédée dans sa 76<sup>e</sup> année. Ses obsèques ont eu lieu au Vieux-Bourg.

• PARIS-ST-GERAND : Les obsèques de M. Ange Guillou, A.P.G., 39-45, décédé à l'âge de 75 ans, ont eu lieu à St-Gerand.

• MORSANG-SUR-ORGE-PLE-DELIAC : M. Francis Le Petit est décédé à l'âge de 73 ans. Ses obsèques ont eu lieu à Ple-déliac.

• OZOIR-LA-FERRIERE-CORSEUL : Les obsèques de Mme Vve Leprevost, née Victoire Le Bigot, décédée à l'âge de 90 ans, ont eu lieu à Corseul.

• GOUSSAINVILLE - MERDRIGNAC : Les obsèques de Mme Eugène Perrault, née Clémentine Gouaisic, décédée dans sa 81<sup>e</sup> année, ont eu lieu à Merdrignac.

• PARIS-MATIGNON : Les obsèques de Mlle Thérèse Ferté, décédée à l'âge de 56 ans, ont eu lieu à Matignon.

• CHARENTON-PLOUNEVEZ-MOEDEC : Les obsèques de Mme François Le Bot, née Yvonne Lescoff, décédée dans sa 77<sup>e</sup> année, ont eu lieu à Plounevez-Moedec.

• PARIS-ROSTRENEZ : M. Ernest Le Roch est décédé à l'âge de 73 ans. Ses obsèques ont eu lieu à Rostrenen.

• PARIS-LANNION : Les obsèques de M. Ernest Le Quenven, décédé à l'âge de 52 ans, ont eu lieu à Loguivy-les-Lannion.

• PARIS-PLOUGUERNEVEL : Les obsèques de Mme Veuve Le Bédicq, née Louise Guillorc, décédée dans sa 88<sup>e</sup> année, ont eu lieu à Plouguernevel.

Composé et Imprimé  
par une équipe  
d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE  
32, boulevard Laënnec - Rennes.

Commission paritaire n° 52 045

Vous avez besoin d'un photocopieur,  
d'une machine à écrire,  
d'une calculatrice

MAIS PAS N'IMPORTE QUOI !

CEMAB

votre conseil en écriture et en reprographie  
est là pour vous aider dans votre choix

Téléphonez au 680.34.20 et demandez  
le passage du Conseil CEMAB

95, Quai Jules Guesde - Vitry-sur-Seine